



La Scène du Balcon et Atypik Production-diffusion présentent
dans le cadre de *Lectures en scène*

DOSSIER DE PRESSE



Judith Magre
lit



Le Message
d'**Andrée**
Chedid

avec en 1^{ère} partie :
une lecture d'extraits de *Textes pour un poème* d'Andrée Chedid

lecture musicale et poétique
mise en espace : Harold David
avec Yves Martin, contrebassiste



à l'occasion du 12^e Printemps des Poètes 2010 : « Couleur Femme »

Présentation

Faire entendre, résonner, découvrir et savourer des œuvres romanesques d'écrivains vivants par de grandes voix du théâtre et du cinéma français, tel est le principe qui définit ces *Lectures en scène*.

La lecture à voix haute des textes par des comédiens est associée à d'autres formes d'expression artistique (musique, danse, arts plastiques, arts de la piste ou vidéo...) qui se glissent, s'intercalent, se superposent, sur le principe pictural du collage, à la littéralité imposée par la nature particulière d'œuvres qui ne sont pas, a priori, destinées à être représentées.

Là surgit une émotion, une beauté et surtout le plaisir d'éprouver toute la puissance d'évocation de la littérature ; un écho réinventant, par l'incarnation dans la chair des artistes présents sur scène, le geste qui l'a fait naître.



Andrée CHEDID

Note d'intention

Adapter une œuvre d'Andrée Chédid relève de la gageure.

Construction narrative complexe, personnages foisonnants aux destinées multiples, puissance d'une langue à laquelle il ne semble guère possible de toucher... telles sont les difficultés croisées sur la route et que pourtant, il faut résoudre.

Quelques principes, alors, pour conduire ce travail : donner aux personnages principaux l'espace textuel nécessaire à l'appréhension la plus entière par le spectateur-auditeur ; préserver la tension entre la dimension très contemporaine, quotidienne presque, de l'écriture de l'auteur et la dimension mythique qui porte chacun des héros (Marie, Steph, Anton, Anya et Gorgio) comme un archétype de tous ceux que la barbarie des hommes sacrifie chaque jour ; laisser toute sa place à l'amour, thème récurrent de l'œuvre d'Andrée Chédid ; privilégier la force tragique du roman, tendu entre l'urgence du présent et l'éternité de l'avenir...

Tels donc, ces quelques règles pour s'appropriier sans trahir ; sortir la chair du texte de son berceau d'origine, le livre, avec une ambition, peut-être : faire résonner la littérature jusqu'aux frontières du théâtre.

Harold David



***Le Message* d' Andrée CHEDID** Editions Flammarion

Fable réaliste et poétique tout à la fois, inspirée d'un fait divers paru dans la presse sous le titre « Les amants de Sarajevo », **LE MESSAGE** trace l'ultime route d'une jeune fille, Marie, qui doit traverser une ville en guerre pour rejoindre son amant, Steph, afin de lui transmettre le message d'amour qui doit les réconcilier après une dispute. Mais la guerre est là ; avant d'avoir rejoint celui qu'elle aime, Marie est frappée de plein fouet par une balle perdue. Dans son agonie, qui donne toute l'épaisseur et la tension tragique au roman, elle sera accompagnée par un couple plus âgé qui permettra aux deux jeunes gens de se dire une dernière fois leur amour.

Andrée CHEDID



Écrivain français d'origine égyptienne, elle est née au Caire en 1920. En 1946, elle s'installe définitivement à Paris.

C'est après son arrivée en France qu'elle commence à publier des recueils de poèmes : **TEXTES POUR UNE FIGURE** (1949) ; **TEXTES POUR UN POEME** (1950) ; **LA TERRE REGARDEE** (1957) ; **VISAGE PREMIER** (1972). Pour définir sa poésie, elle écrit : "Un lyrisme aux bords d'une crête qui pencherait vers le sensible plutôt que vers l'intellect". Parallèlement, elle publie des romans : **CEREMONIAL DE LA VIOLENCE** (1976) qui dénonce la guerre qui ravage le Liban ; **LE SOMMEIL DELIVRE** (1952) ; **LE SIXIEME JOUR** (1960) porté à l'écran dans les années 80 par le cinéaste égyptien Youssef Chahine avec Dalida ; suivent **LA CITE FERTILE** (1972) ; **NEFERTITI ET LE REVE D'AKHENATON** (1974) ; **LES MARCHES DE SABLE** (1981) ; **LA MAISON SANS RACINES** (1985)...

Elle est aussi l'auteur de nombreuses nouvelles et pièces de théâtre qui, à l'image de toute son œuvre, sont habitées d'une foi profonde en l'homme.

LE MESSAGE est son dernier roman.



Judith MAGRE Etudiante au cours Simon, elle rencontre Jacques Charon et Sophie Desmarests puis débute dans la compagnie Renaud-Barrault où elle joue *Judith*, *La Cerisaie* et *L' Orestie*. Elle entre ensuite au fameux Théâtre national populaire pour jouer des pièces de Brecht, Euripide, Gorki, Vauthier. Judith Magre s'illustre ensuite sur les planches et les écrans dans des mises en scènes audacieuses de créateurs contemporains, de Stephen Berkoff à Thomas Bernhard, depuis de nombreuses années. Deux fois lauréate du Molière de la meilleure comédienne, Judith Magre a tourné tant pour le cinéma que la télévision. Au théâtre, elle a joué, entre autres, sous la direction de : Jean-Louis Barrault, Patrice Kerbrat, Jean-Pierre Miquel, Robert Cantarella, Georges Lavelli... et a marqué l'histoire du théâtre et du cinéma français de sa présence inoubliable.



Yves MARTIN Né à Boulogne-sur-Mer, il fait ses études musicales (contrebasse, harmonie) au Conservatoire National de cette même ville, puis au C.N.R.S de Versailles. Professeur de contrebasse aux conservatoires de Ste-Geneviève-des-Bois, de St-Michel-sur-Orge et Ballancourt. Musicien de jazz, il se produit régulièrement dans Paris et sa région (Alliance Jazz-club, Petit Journal, Bilboquet, Chez Papa...). Poly-instrumentiste, sa curiosité musicale l'amène à travailler sur des projets aussi divers que l'improvisation, le free jazz, les musiques orientales mais aussi la musique électronique.



Harold DAVID Titulaire d'un D.E.A. en Arts du spectacle sur les ateliers d'écriture en milieu scolaire, son parcours est jalonné d'une expérience pluridisciplinaire de médiateur culturel, de metteur en scène, de comédien et d'auteur. Ainsi, après avoir travaillé pour l'association *Théâtrales*, autour de l'écriture dramatique contemporaine, au *Mot de Passe* où il a suivi différents projets autour de l'éducation artistique, il a été engagé à La Maison des écrivains pour gérer successivement deux programmes d'interventions d'écrivains en milieu scolaire et universitaire.

Directeur artistique de La Scène du Balcon depuis 1998, il a signé deux mises en scène pour cette structure : « L'Ombre de Mart », de Stig Dagerman, et « Diptyque », d'après l'oeuvre de Nina Berberova et l'un de ses textes « Orchampt », publié aux Editions Acoria. Entre 2002 et 2006, il a également mis en scène *Un garçon impossible* de Peter S. Rosenlund, *Saint-amour* de Michel Azama, *La Voix humaine* de Cocteau, mis en espace des lectures à Deauville avec Judith Magre, Patrick Chesnais et Andréa Ferreol et mis en scène « Elektroschocked » de et par la soprano Françoise Vanhecke, Il a aussi mené auprès de publics scolaires, plusieurs ateliers et stages, dans la région Ile de France. Dans ce cadre, il a créé *Le Pont de Pierres et la Peau d'images* de Daniel Danis, avec des comédiens professionnels des élèves de collège. Ce spectacle a été lauréat des Tremplins Jeunesse de la ville de Drancy. Harold David est également lauréat d'une bourse du Centre national du Livre (2001). Il travaille actuellement à l'écriture d'un roman, *L'accident*, ainsi qu'à celle d'un livret d'opéra, *Heimatlos*, pour le compositeur Dominique Preschez.

Directeur artistique d' « Une Saison de Lecture dans le 2^e arrondissement de Paris » depuis son origine, il est également co-directeur d' « Éclats, Festival de la voix au Pays de Dieulefit » depuis 2002. Il a été nommé directeur du Festival de littérature « Est-Ouest » à Die dans la Drôme en février 2008.

tous contacts professionnels :

Harold David
téléphone : 01 42 96 34 98 - mobile : 06 81 25 19 73
scenedubalcon@aol.com

conditions techniques et financières :

merci de nous contacter pour tout renseignement
concernant les conditions d'accueil de la lecture-spectacle.

La Scène du Balcon / Atypik Production-Diffusion

8, rue Monsigny 75002 Paris
téléphone : 01 42 96 34 98 - télécopie : 01 42 96 00 35

direction : Harold David
secrétariat général : Jérôme Frioux-Toublant
chargée de diffusion : Sandra Gresse

Producteur et diffuseur, l'association La Scène du Balcon organise
des manifestations culturelles (saisons culturelles, festivals...)
et développe autour du théâtre, de la musique et de la littérature,
une démarche d'action culturelle.

pour nous retrouver sur internet :

www.scene-du-balcon.com

www.atypik-diffusion.com

www.saison-lecture.fr



licences d'entrepreneurs du spectacles :

atypik production-diffusion 7501770/71 - la scène du balcon 2-1023151 / 3-1023153